

**Дополнительное соглашение
к Договору купли-продажи
части доли в уставном капитале
общества с ограниченной
ответственностью «Ломпром Ростов»
от 22 ноября 2012 года**



**Addendum
to the Sale Purchase Agreement
of a Part of the Share in the Share Capital of
Limited Liability Company "Lomprom Rostov"
dated November 22, 2012**

77 А А 8757532

Город Москва,
двадцать пятое апреля две тысячи
тринадцатого года

Moscow,
April 25th,
Two Thousand and Thirteen

Компания **КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД (CYBERLINK LIMITED)**, учрежденная в соответствии с законодательством Республики Кипр со свидетельством о регистрации за номером HE 264798, выданным 26 марта 2010 года Регистратором Компаний, зарегистрированный офис которой находится по адресу: Кипр, 2020, Никосия, Строволос, Тали, 13, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице представителя **Ковалева Максима Валерьевича** (гражданин Российской Федерации, паспорт серии 46 10 № 875388 выдан ТП в Мкр. Колычево ОУФМС России по Московской обл. в гор. Коломне 26.01.2010, код подразделения 500-050, проживающего по адресу: Московская область, город Коломна, улица Весенняя, дом 16, квартира 166), действующего на основании доверенности от 18 апреля 2013 года, засвид. нотариусом Никосии, Кипр, Виолеттой Грегориу, удост. апостилом в Никосии 19 апреля 2013 года за Постоянного секретаря министерства юстиции и общественного порядка М. Ясонос за № 112275/13, с одной стороны, и **Открытое Акционерное Общество «Уральская кузница»**, зарегистрированное 12 апреля 1993 года Администрацией г. Чебаркуля Челябинской области за регистрационным номером 27, внесенное в Единый государственный реестр юридических лиц 01 октября 2002 года Инспекцией МНС России по г. Чебаркулю Челябинской области, за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 1027401141240, идентификационный номер налогоплательщика (ИНН) 7420000133, место нахождения: 456440, Российская Федерация, Челябинская область, г. Чебаркуль, ул. Дзержинского, 7, именуемое в дальнейшем Покупатель, в лице представителя гр. **Опариной Марии Александровны**, дата рождения 15 июля 1981 года, пол: женский, место рождения: гор. Тверь, гражданство: Российская Федерация, паспорт 28 04 148988, выдан Заволжским РОВД гор. Твери 02 июля 2003 года, код подразделения 692-001, зарегистрированной по месту жительства по адресу: город Тверь, Комсомольский пр-кт,

CYBERLINK LIMITED, a company incorporated under the laws of the Republic of Cyprus, certificate of incorporation HE 264798, issued on March 26, 2010 by the Registrar of Companies, and having its registered address at: Thali 13, Strovolos, 2020, Nicosia, Cyprus (hereinafter referred to as the "Seller"), represented by **Mr. Kovalev Maxim Valerievich**, a citizen of the Russian Federation, passport No. 46 10 № 875388 issued on the 26th day of January, 2010, by TP in Kolychevo microdistrict OUFMS of Russia in the Moscow Region in the city of Kolomna, subdivision code 500-050, residing at: flat 166, 16, Vesennyay street, Kolomna, Moscow Region, acting under the Power of Attorney dated April 18, 2013, notarized by notary of Nicosia, Cyprus, Violetta Gregoriou, apostilled in Nicosia on April 19, 2013 for permanent secretary of the Ministry of Justice and Public Order M. Iasonos under No. 112275/13, on one hand, and

Urals Stampings Plant ОАО, registered on April 12, 1993 by the Administration of Chebarkul town of Chelyabinsk region under the registration number 27, entered in the Unified State Register of Legal Entities on October 01, 2002 by the District Office of the Ministry of Taxes and fees of Chebarkul town of Chelyabinsk region under the Primary State Registration Number (PSRN) 1027401141240, Taxpayer Identification Number (TIN) 7420000133, place of location: Dzerzhinskogo str., 7, Chebarkul, Chelyabinsk region, 456440, the Russian Federation, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Ms. **Oparina Maria Aleksandrovna**, date of birth July 15, 1981, sex: female, place of birth: Tver town, citizenship: the Russian Federation, passport No. 2804 148988 issued on July 02, 2003, by Zavolzhskim ROVD of Tver city, subdivision code 692-001, registered at the place of residence at: 11, Komsomolskiy avenue, Ap.7, Tver city, the Russian Federation, acting under the Power of Attorney dated November 19, 2012, notarized by Davydova Evgeniya Petrovna, acting as the

д. 11, кв. 7, действующей на основании доверенности от 19 ноября 2012 года, удостоверенной Давыдовой Евгенией Петровной, временно исполняющей обязанности нотариуса города Москвы Давыдовой Ольги Сергеевны, зарегистрированной в реестре за N 1-1574, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», являясь сторонами договора купли-продажи части доли в уставном капитале общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» от 22 ноября 2012 года, удостоверенного 22 ноября 2012 нотариусом города Москвы Давыдовой Ольгой Сергеевной за реестровым номером N 1С-816 (далее – «Договор»), заключили настоящее дополнительное соглашение (далее – «Дополнительное соглашение») к Договору о нижеследующем:

1.1. Стороны договорились изложить пункт 2.2. Договора в следующей редакции:

“2.2. Указанная в п. 1.1. настоящего Договора часть Доли в уставном капитале ООО «Ломпром Ростов» продается по согласованной сторонами цене за 16 632 000, 00 (шестнадцать миллионов шестьсот тридцать две тысячи) российских рублей или 529 314, 04 (пятьсот двадцать девять тысяч триста четырнадцать 04/100) долларов США по курсу ЦБ РФ на дату заключения Договора.”

1.2. Продавец обязуется вернуть Покупателю разницу между фактически перечисленной Покупателем суммой за часть Доли в уставном капитале ООО «Ломпром Ростов», указанной в п. 1.1. Договора (148 500 000,00 (сто сорок восемь миллионов пятьсот тысяч) долларов США и согласованной Сторонами цене согласно п.2.2. Договора в редакции настоящего Дополнительного соглашения (16 632 000, 00 (шестнадцать миллионов шестьсот тридцать две тысячи) российских рублей или 529 314, 04 (пятьсот двадцать девять тысяч триста четырнадцать 04/100) долларов США по курсу ЦБ РФ на дату заключения Договора), что составляет сумму 147 970 685, 96 (сто сорок семь миллионов девятьсот семьдесят тысяч шестьсот восемьдесят пять 96/100) долларов США.

Указанная в предыдущем абзаце сумма подлежит возврату Продавцом путем ее перечисления течение 60 (шестьдесят) дней с даты настоящего Дополнительного соглашения по следующим реквизитам Покупателя:

Для расчетов в долларах США:
Бенефициар Urals Stampings Plant ОАО

Deputy of the Notary Public of Moscow O.S. Davydova, registered in the register under No. 1-1574, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the “Parties”,

being the parties to the Sale Purchase Agreement of a Part of the Share in the Share Capital of Limited Liability Company “Lomprom Rostov” dated November 22, 2012 certified on November 22, 2012 by the Davydova Olga Sergeevna, acting as the Notary Public of Moscow, under the register number No. 1С-816, (the “Agreement”) have entered into this addendum (hereinafter the “Addendum”) to the Agreement for the following:

1.1. The Parties have agreed to read item 2.2. of the Agreement as follows:

“2.2. The part of the share in the Share Capital of “Lomprom Rostov” LLC, indicated in cl. 1.1. of this Agreement is sold at the price agreed by the Parties for 16 632 000.00 (sixteen million six hundred thirty two thousand) RUR or 529 314.04 (five hundred twenty nine thousand three hundred fourteen 04/100) US dollars as per the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of entering into the Agreement.”

1.2. The Seller undertakes to return to the Buyer the difference between the amount actually paid for the share in the Share Capital of “Lomprom Rostov” LLC, indicated in cl. 1.1. of the Agreement (148 500 000.00 (one hundred forty eight million five hundred thousand) US dollars) and the price agreed by the Parties as per cl.2.2. of the Agreement in the revision of the present Addendum (16 632 000.00 (sixteen million six hundred thirty two thousand) RUR or 529 314.04 (five hundred twenty nine thousand three hundred fourteen 04/100) US dollars as per the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of entering into the Agreement), equalling to 147 970 685.96 (one hundred forty seven million nine hundred seventy thousand six hundred eighty five 96/100) US dollars.

The sum indicated in the previous paragraph shall be returned by the Seller within 60 (sixty) days from the date of the present Addendum by means of transfer to the following bank account of the Buyer:

For payments in US dollars:
Beneficiary Urals Stampings Plant ОАО

Acc. 40702840102000000062

Банк-корреспондент DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK, NY

60 WALL STREET MAIL SUITE NYC60-0501

SWIFT: BKTRUS33

Банк бенефициара JSC Coalmetbank

SWIFT: UGZARU55

Acc. 04-441-866

Acc. 40702840102000000062

Bank-correspondent DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK, NY

60 WALL STREET MAIL SUITE NYC60-0501

SWIFT: BKTRUS33

Beneficiary's bank JSC Coalmetbank

SWIFT: UGZARU55

Acc. 04-441-866

Для расчетов в евро:

Бенефициар Urals Stampings Plant OAO

Acc. 40702978702000000062

Банк-корреспондент DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT AM MAIN, TAUNUSANLAGE 12

SWIFT: DEUTDEFF

Банк бенефициара JSC Coalmetbank

SWIFT: UGZARU55

Acc. 100-9499229-00 EUR

For payments in Euro:

Beneficiary Urals Stampings Plant OAO

Acc. 40702978702000000062

Bank-correspondent DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT AM MAIN, TAUNUSANLAGE 12

SWIFT: DEUTDEFF

Beneficiary's bank JSC Coalmetbank

SWIFT: UGZARU55

Acc. 100-9499229-00 EUR

Для расчетов в российских рублях:

Получатель: ИНН 7420000133,

КПП 741450001, ОАО «Уралкуз»

Банк получателя:

ОАО «Углеметбанк»

г. Челябинск,

БИК 047528989

Р/сч. 40702810802000000062

Кор/сч. 30101810200000000989

ОКПО – 07509310

ОКВЭД – 28.40.1

For payments in Russian rubles:

Receiver: INN 7420000133,

KPP 741450001, Urals Stampings Plant OAO

Receiver's bank:

JSC Coalmetbank

Chelyabinsk

BIC 047528989

Current account 40702810802000000062

Correspondent account 30101810200000000989

OCPO – 07509310

OCVED – 28.40.1

Возврат указанной суммы осуществляется либо в долларах США, либо в евро или в российских рублях. При этом при пересчете применяется курс ЦБ РФ на дату зачисления указанной суммы на счет Покупателя.

The return of the said sum shall be effected either in US dollars, either in Euro or in RUR. When calculating the amount to be paid the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of crediting the said sum with the Buyer's account shall apply.

Сторонам нотариусом разъяснено, что соглашение о цене является существенным условием Договора и, в случае сокрытия ими подлинной цены доли в уставном капитале Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» и истинных намерений, они самостоятельно несут риск признания сделки недействительной, а также риск наступления иных отрицательных последствий.

The notary explained to the Parties that the arrangement on the price is a significant condition of the Agreement and, in case of their non-disclosure of the actual price of the share in the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" and true intentions, they independently bear a risk of recognition of the transaction as invalid, and a risk of other negative consequences.

2. Расходы по удостоверению настоящего Дополнительного соглашения к Договору несет Общество.

2. Expenses for notarization of this Addendum are born by the Company.

3. Стороны подтверждают, что на дату настоящего Дополнительного соглашения гарантии и заверения, содержащиеся в статье 4 Договора «ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ

3. The Parties hereby confirm that at the date of the present Addendum the representations and warranties referred to in article 4 "REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF

СТОРОН» действуют.

Указанные в статье 4 Договора «ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН» гарантии и заверения применяются в отношении настоящего Дополнительного соглашения в полном объеме.

4. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

4.1. Содержание статей 48 (понятие юридического лица), 49 (правоспособность юридического лица), 56 (ответственность юридического лица), 163 (нотариально удостоверенные сделки), 165 (последствия несоблюдения нотариальной формы сделки и требования о ее регистрации), 167 (общие положения о недействительности сделок), 213 (право собственности граждан), 421 (свобода договора), 450-453 (изменение и расторжение договора) Гражданского кодекса Российской Федерации, статей 6, 8, 9, 14, 21, 46 Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью», статьи 28 Федерального закона «О защите конкуренции» нотариусом Сторонам разъяснено.

4.2. Настоящее Дополнительное соглашение к Договору перед подписанием прочитано нотариусом вслух. При этом подписавшие настоящее Дополнительное соглашение к Договору в присутствии нотариуса подтверждают, что содержание его содержанием им полностью понятно, условия настоящей сделки не являются для Сторон кабальными.

4.3. Настоящее Дополнительное соглашение к Договору считается заключенным и вступает в силу со дня его нотариального удостоверения. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Дополнительным соглашением, действуют положения Договора. Термины, используемые в Дополнительном соглашении имеют значение, присвоенное им в Договоре, если иное прямо не указано в тексте настоящего Дополнительно соглашения.

4.4. Настоящее Дополнительное соглашение составлено в трех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один из которых хранится в делах нотариуса города Москвы, Давыдовой Ольги Сергеевны, по адресу: город Москва, ул. Лесная, дом 6, и по экземпляру выдается Продавцу и Покупателю, и является неотъемлемой частью Договора купли-продажи части доли в уставном капитале общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» от 22 ноября 2012 года, удостоверенного 22 ноября 2012 года нотариусом города Москвы Давыдовой Ольгой Сергеевной за реестровым номером N 1С-816.

4.5. Настоящее Дополнительное соглашение к Договору составлено на русском и английском

THE PARTIES" are valid.

The representations and warranties as referred to in article 4 "REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES" apply in full to this Addendum.

4. MISCELLANEOUS

4.1. Content of the Articles 48 (definition of the legal entity), 49 (legal capacity of the legal entity), 56 (responsibility of the legal entity), 163 (notarized transactions), 165 (consequences of nonobservance of notarial form and requirement of its registration), 167 (general provisions on the transactions invalidity), 213 (right of ownership of the citizens), 421 (freedom of the agreement), 450-453 (amendment and termination of the agreement) of the Civil Code of the Russian Federation, the Articles 6, 8, 9, 14, 21, 46 of the Federal Law "On Limited Liability Companies", the Article 28 of the Federal Law "On Protection of Competition" is explained by the notary to the Parties.

4.2. This Addendum to the Agreement before its signing is read out by the notary. At this the signatories of this Addendum to the Agreement before the notary confirm that the content of this Addendum is fully clear to them, conditions of this transaction are not hard for the Parties.

4.3. This Addendum to the Agreement is considered to be concluded and comes into effect upon its notarization. In all other instances not specified in the present Addendum the provisions of the Agreement shall apply. Terms which are used in this Addendum shall have the meaning prescribed to them in the Agreement unless otherwise clearly indicated herein.

4.4. This Addendum is signed in triplicate, each copy having the same legal force: one copy of this Addendum is kept by the notary of Moscow Olga Sergeevna Davydova at the address: Lesnaya str 6, Moscow and one copy for the Seller and the Purchaser, and forms an integral part of the Sale Purchase Agreement of a Part of the Share in the Share Capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" dated November 22, 2012 certified on November 22, 2012 by the Davydov Olga Sergeevna, acting as the Notary Public of Moscow, under the register number No. 1С-816 and one copy for the Seller and the Purchaser.

4.5. This Addendum to the Agreement is executed both in English and Russian having equal legal

языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае разногласий между английским и русским текстом, русский текст имеет преимущественную силу.

force. In the event of any discrepancy between English and Russian versions, the Russian version shall prevail.

4.6. Каждая Сторона подтверждает получение независимой юридической консультации в отношении всех вопросов по Дополнительному соглашению и Договору.

4.6. Each Party confirms that it has received independent legal advice relating to all the matters provided for in this Addendum and the Agreement.

Продавец/Seller

Представитель по доверенности/ Representative
Компании КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД (CYBERLINK LIMITED) / CYBERLINK LIMITED

Ковалев Максим Валерьевич

Покупатель/Buyer

Представитель по доверенности/ Representative
Открытое Акционерное Общество «Уральская кузница»/ Urals Stampings Plant OAO

Спарина Мария Александровна

Город Москва, Российская Федерация	The Russian Federation, Moscow
Двадцать пятое апреля две тысячи тринадцатого года	Twenty fifth day of April, two thousand and thirteen
Настоящее соглашение удостоверено мной, Давыдовой Ольгой Сергеевной, нотариусом города Москвы. Соглашение подписано сторонами в моем присутствии. Личность сторон установлена, их дееспособность, а также правоспособность Компании КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД (Cyberlink Limited), Общества «Уральская кузница» и полномочия их представителей проверены.	This addendum is certified by me, Davydova Olga Sergeevna, acting as the Notary Public of Moscow. The addendum is signed by the Parties in my presence. The identities of the subscribers are established as well as their capacity and legal capacity of Cyberlink Limited, Urals Stampings Plant OAO including the powers of their representatives.
Зарегистрировано в реестре за N 1С-327	Recorded in the register under No. 1С-327
Взыскано по тарифу: 60000 руб., в том числе тех. работа	Fee charged (as per tariff) – 60 000 Rubles including working costs
Нотариус: <i>О. Давыдова</i>	Notary Public: <i>О. Давыдова</i>

Правильность перевода с русского языка на английский язык подтверждена переводом И.Р.

И.Р.

ba

Город Москва, Российская Федерация

Двадцать пятого апреля две тысячи тринадцатого года

Я, **Давыдова Ольга Сергеевна**, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком **Шевердиным Ильей Валерьевичем** в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1С-328

Взыскано по тарифу: 100 руб. + 600 руб. тех. работа

Нотариус



Handwritten signature in blue ink



В настоящем пронумеровано
прошнуровано и скреплено
печатью три листа
НОТАРИУС

Handwritten signature in blue ink